



**BAIMEN INFORMATUA / CONSENTIMIENTO INFORMADO  
BULARREKO KIRURGIA TXIKIA / CIRUGÍA MENOR MAMARIA**

**A. IDENTIFIKAZIOA:**

**MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:**  
<<NOMBREMEDICO>> /  
<<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

**B. ZER EGINGO DIZUGU?:**

**Jakinarazi didate beharrezkoa/komenigarria dela:**

- Tumorektomia/Koadrantektomia.
- Biopsia markaketarekin.
- Bularreko fistula/abzesuak/hematoma erauztea.
- Galaktoforoa erauztea.

**1.-Gaur egun, bularreko patologian erabiltzen diren zenbait neurri terapeutiko daude. Nire kasua, tratamendua kirurgiarekin hasia erabaki da**

**2.- La cirugía de la mama precisa anestesia general y/o local con sedación, que será previamente valorada por el Servicio de Anestesia.**

**3.- Ebakuntza honetan datza:**

**a) Tumorektomia/Koadrantektomia: Bularreko nodulua edo bular-ehunaren eremua erauztea, , itxuraz osasuntsua dirudien inguruko bular-ehunarekin batera.**

**b) Biopsia markaketarekin: X izpien kontrolpean edo ekografikoaren kontrolpean eremua lokalizatzean datza, arpoi batekin markatuz, ondoren markatutako eremua erauzteko, eta ondoren lesioa erauzi dela egiaztatzeko.**

**c) Fistula, abzesa eta bularreko hematoma: bularreko fistula erauztea, bular-muturra berreraikiz, eta/edo lesioa irekitzea, abzesuaren/hematomaren edukia ateratzeko.**

**d) Galaktoforoaren erauzketa.: Galaktoforoa erauzi kontraste-substantziarekin, ustez patologia susmagarria dagoen lekuan.**

**A. IDENTIFICACIÓN:**

**NOMBRE DEL MÉDICO RESPONSABLE:**  
<<NOMBREMEDICO>> /  
<<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

**B. QUÉ LE VAMOS A HACER?:**

Me ha informado que es necesario / conveniente practicar una:

- Tumorectomía / Cuadrantectomía.
- Biopsia con marcaje.
- Extirpación de fístula mamaria / Abscesos / hematoma.
- Extirpación de galactoforo.

1.- En la actualidad existen varias medidas terapéuticas utilizadas en patología mamaria. En mi caso se ha decidido comenzar el tratamiento con cirugía.

2.-Bularreko kirurgiak anestesia orokorra eta/edo lokala behar du, sedazioarekin, eta alde zuzenetik Anestesiako Zerbitzuak baloratuko du

3.- La intervención consiste en:

a) Tumorectomía / Cuadrantectomía: Extirpación del nódulo mamario o de un área de tejido mamario con tejido mamario sano aparentemente en su periferia.

b) B. con marcaje: Consiste en localizar bajo control de Rx o ecográfico el área marcándola con un arpón, para posteriormente extirpar la zona marcada, y comprobar posteriormente que la lesión ha sido extirpada.

c) Fístula, absceso y hematoma mamaria: Extirpación de la fístula mamaria con reconstrucción del pezón y/o abrir la lesión para extraer el contenido del absceso / hematoma.

d) E. de galactoforo: Extirpar el galactoforo con medio de contraste donde presuntamente existe la patología sospechosa.



**4.-Batzuetan, egindako edozein kirurgiaren ondoren, beste ebakuntza bat egin behar izaten da, eta ondoren planteatuko da. Markaketa bidezko biopsian arpoiaren migrazioa gerta daiteke, eta beste ebaki edo interbentzio batzuk egin behar izatea gerta daiteke. Teknika kirurgikoa egin arren, bularreko fistula berriro ager daiteke.**

**5.-Erauzitako ebakuntza-pieza edo material oro azterketa anatomopatologikoa osatzeko bidaliko da.**

**6.-Ebakuntza kirurgiko orok, bai teknika kirurgikoagatik, bai pazientearen bizi-egoeragatik (diabetesa, kardiopatia, hipertentsioa, etab.), ohizko zenbait konplikazio dakartza berekin, larriak edo larriagoak izan daitezkeenak, eta horien ondorioz baliteke tratamendu osagarriak egin behar izatea, medikoak zein kirurgikoak. Hiltzeko arriskua ere badago, minimoa bada ere.**

**Aukerak:** Medikuek balizko alternatibak azaldu dizkit.

4.- En ocasiones tras cualquiera de las cirugías realizadas, precisan de una segunda intervención que se planteara posteriormente. En la biopsia con marcaje puede ocurrir una migración del arpón que precise otras incisiones o incluso otras intervenciones. La fístula mamaria es una lesión que a pesar de la técnica quirúrgica realizada puede recidivar y volver a aparecer.

5.-Toda pieza operatoria o material extirpado será enviado para completar el estudio anatomopatológico

6.-Toda intervención quirúrgica, tanto por la propia técnica quirúrgica como por la situación vital de la paciente (diabetes, cardiopatía, hipertensión, etc.) lleva implícita una serie de complicaciones comunes y potencialmente serias o graves que podrían requerir tratamientos complementarios, tanto médicos como quirúrgicos, así como un mínimo porcentaje de mortalidad.

**Alternativas:** El médico me ha explicado las posibles alternativas.

## C. ARRISKUAK ETA ARAZOAK:

**a) Ebakuntza barruko odoljarioak. Baliteke odol-transfusioak egin behar izatea (ebakuntza egitean edo ondoren). Kasu bakanetan lesio baskularrak gerta daitezke (benak eta/edo arteria), eta kirurgialariek tratamendu plastikoa egin beharra izan dezakete, baita transplante baskularrak ere.**

**b) Ebakuntza ondoko hematoma (ebakuntza egindako gunean odola metatzea), tratamendu kirurgikoa eta odol-transfusioa behar izan ditzaketenak.**

**c) Ebakuntza ondoko seroma (kirurgia egindakoa lekuan likido seroso metatzea); baliteke zitzada xurgatzaileak eta are kirurgiak ere behar izatea.**

**d) Ebakuntza ondoko infekzioak (batzuetan drainadura eta tratamendu antibiotikoa behar izaten dute)**

**e) Besoko edema (ohiko konplikazioa da hori) goiko gorputz-adarrean linfedema bat eratzean datza, batez ere drainatze linfatikoa eteteagatik, hodi eta gongoil linfatikoen exeresiagatik.**

**f) Kontraktura zikatrizialak.**

**g) Sorbaldaren eta besoaren**

## C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

a) Hemorragias intraoperatorias pudiendo ser necesarias la realización de transfusiones de sangre (intra o postoperatoriamente). En casos raros pueden producirse lesiones vasculares (venas y/o arteria) que pueden precisar de tratamiento plástico por los cirujanos vasculares e incluso trasplante vasculares.

b) Hematomas postoperatorios (acúmulo de sangre en el lecho quirúrgico) que pueden precisar tratamiento quirúrgico y transfusión sanguínea.

c) Seromas postoperatorios (acúmulo de líquido seroso en el lecho quirúrgico) que pueden precisar punciones aspirativas e incluso cirugías.

d) Infecciones postoperatorias (que a veces requieren drenaje y tratamiento antibiótico)

e) Edema de brazo (ésta es una complicación frecuente), consiste en la formación de un linfedema en la extremidad superior, debido sobre todo, a la interrupción del drenaje linfático, por la exéresis de los vasos y ganglios linfáticos.

f) Contracturas cicatriciales.

g) Limitaciones de la movilidad del hombro y brazo, tanto por causas mecánicas (extirpación



**mugikortasunaren mugak, arrazo  
mekanikoengatik (muskuluak eraztea,  
orbainen kontrakturak) zein  
neurologikoengatik (nerbioen lesioak).**

**h) Nerbio-sekuelengatik: Parestesiak  
(eremu lokartuak, sorgortuak, etab.)  
nerbio-sekuelengatik.**

**i) Konplikazio edo desoreka orokorrak,  
hala nola desoreka kardiologikoak,  
diabetikoak, enbolismoak, edozein ekintza  
kirurgikori dagozkionak.**

de músculos, contracturas de cicatrices) como  
neuroológicas (lesiones de nervios).

h) Parestesias (zonas dormidas, acorchadas,  
etc.) por secuelas nerviosas.

i) Complicaciones o descompensaciones  
generales, tales como descompensaciones  
cardiológicas, diabéticas, embolismos, propias de  
cualquier acto quirúrgico.

**Kirurgiaren unean bertan, ustekabekoren bat  
gertatuz gero, talde medikoak  
programatutako teknika kirurgikoa aldatu  
lezake.**

**Edonola ere, konplikazioren bat izanez gero,  
jakin ezazu ospitale honetako baliabide  
tekniko guztiak erabiliko direla hura  
konpontzeko.**

Si en el momento del acto quirúrgico surgiera  
algún imprevisto, el equipo médico podrá variar  
la técnica quirúrgica programada.

De todas formas, si ocurriera cualquier  
complicación, no dude que todos los medios  
médicos de este hospital están dispuestos para  
intentar solucionarlas.

**D. ZURE EGOERA PERTSONALA DELA-ETA,  
HONAKO ARRISKUAK ERE BADAUDE:**

<~~ ~>

**D. RIESGOS RELACIONADOS CON SUS  
CIRCUNSTANCIAS PERSONALES ESPECIFICAS:**

<~~ ~>

**E. BAIMEN GEHIGARRIA:**

**Proba hau burutzeko jarduera baliagarria izan  
daiteke beste osasun-langile batzuen  
irakaskuntza- edo ikerketa-helburuetarako.  
Horrenbestez, baimena eskatzen dizugu  
prozedurari lotutako informazioa helburu  
horiekin erabili ahal izateko. Zure datu  
pertsonalak ez dira inolaz ere agertuko.**

**E. CONSENTIMIENTO ADICIONAL:**

La actividad que se le va a realizar puede ser  
de utilidad con fines de investigación y docentes  
para otro personal sanitario, por lo que le  
pedimos su consentimiento para que podamos  
utilizar esta información con estos fines. En  
ningún caso aparecerán sus datos personales



<--

**Datuak babesteari buruzko oinarrizko informazioa:** *Interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza – Euskal osasun-zerbitzuak tratatuko dituela. HISTORIA KLINIKOA tratamenduaren xedea da pazientearen historia klinikoren datuak izatea, horren jarraipena egiteko eta laguntza-jarduera kudeatzeko, legezko betebeharrak betetzeko. Posible da datuak honako hauei jakinaraztea: Eusko Jaurlaritzaren Osasun Saila, GSIN, agintari judizialak eta aseguru-etxeak. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzaren Osasun Sailak eta Osakidetzako langile sanitarioek eman dituzte. Interesdunak eskubidea du datuetara sartzeko eta horiek zuzendu edo ezabatzeko, eta tratamendua mugatzeko edo horri uko egiteko. Datuen babesari buruzko informazio gehiago duzu webgune honetan:*

<http://www.osakidetza.euskadi.eus/babesdatuak>

*Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una obligación legal. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web:*

<http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT, ONGI IRAKURRI ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ULERTU EGIN DUT ZER EGIN BEHAR DIDATEN, ZER EMAITZA ESPERO DAITEZKEEN ETA ZER ARRISKU ERAGIN DAITEZKEEN HORRETATIK.

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.



-->

**Pazientea/k / El Paciente/s**

**Pazientearen izen-abizenak eta NAN**

Nombre, apellidos y DNI del paciente

<<-- <<NOMBREPACIENTE>> <<APELLIDO1PACIENTE>> <<APELLIDO2PACIENTE>> <<DNIPACIENTE>>

-->

**Sinadura/k eta data**

Firma/s y fecha

**Medikua/k / El/La Médico/s**

**Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.**

Nombre, apellidos y número de colegiado

<<NOMBREMEDICO>> / <<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

**Sinadura eta data**

Firma y fecha



**Ordezkarria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad**

**Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna**

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

**Sinadura eta data**

Firma y fecha

**Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal**

**Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.**

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

**Sinadura eta data**

Firma y fecha